

same time he admits that FA-HIEN'S Ts'ung-ling, situated four days south of *Tzu-ho*, must be meant as a special pass, though later on in the pilgrim's narrative the whole mountainous country to the very *Himalaya* is designated with the same name.

In a few cases Richthofen finds the word »ling», in plural, together with a specifying word, used as signifying a series of passes which near each other lead over a mountain range rising above and bordering a great valley plain:

So nannte man die Pässe, welche aus dem westlichen Theil des Tarym-Beckens gegen Norden, Westen und Süden hinausführen, *Tsung-ling* oder die Zwiebelpässe. Die Gebirge selbst hatten andere Namen; das südliche wurde von den Chinesen häufig als der eigentliche Kwen-lun betrachtet, das nördliche nannten sie *Tiën-shan*, und wenn von der Besteigung des Tsung-ling die Rede ist, so bezieht sich der Name stets auf den Pass, über den die Straße führte. Dennoch scheint es, daß man das Wort Tsung-ling auch zu einem einheitlichen Begriff, als die »Gebirge der Zwiebelpässe«, zusammenfaßte.¹

Consequently Richthofen regards the name not in the Chinese sense, as Severtsoff, signifying a wide orographical region, but rather in a verbal sense as belonging to passes crossed by roads.

8. IMBAULT-HUART.

In his translation »Histoire de l'Insurrection des Tounganes sous le règne de Tao kouang (1820—1828)», where the *Alai* is placed in the *Tsung-ling* and is said to be passed by the road from *Kashgar* to *Kokand*, IMBAULT-HUART gives the following definition of the term:

Les Chinois désignent sous le nom de Ts'ong-ling montagnes des oignons (ainsi appelées, lisons nous dans une note du Ts'ienn 'hann chou ou Annales des 'Hann antérieurs, à cause que cette plante y croît en abondance à leur sommet) tout ensemble et les Monts Bolor et la chaîne du Karakoroum.²

9. DUTREUIL DE RHINS.

A few years later, or in 1889, DUTREUIL DE RHINS says that the name *Nan-shan* is given more especially to the mountains north of *Koko-nor*. But the Chinese geographers extend this »generic title» to all the ranges joining the *Nan-shan* of the *Koko-nor* with the *Tsung-ling* of *Kashgaria*, across the whole of Central Asia.³ Later on he again returns to the same question thus:

La partie orientale du Si yu — correspondant à peu près au Turkestan chinois actuel — était limitée au nord par les monts Thian chan ou monts Célestes; à l'ouest par les monts Bolor et les Tsong ling. Au sud, elle était séparée des états thibétains par un système de montagnes qui, reliant les Tsong ling aux Bayan Kara, sont désignées sous le titre générique de Nan chan par les auteurs chinois.⁴

Eastern Turkistan is bordered to the west and S. W. by the *Tsung-ling*, and the *Bolor* seems to be regarded as a part of the same system. In the following words he approaches the problem nearer:

¹ China, II, Berlin 1882, p. 16, note.

² Recueil de documents sur l'Asie Centrale, p. 40, note. Paris 1881.

³ L'Asie Centrale (Thibet et régions limitrophes) — Texte et Atlas par J.-L. DUTREUIL DE RHINS. Paris 1889, p. 135.

⁴ Op. cit., p. 141.